



## Pesticidas en nuestro aire Y en nuestros cuerpos....

En las páginas siguientes, diez personas hablan sobre sus vidas, su trabajo, y los niveles de un pesticida llamado chloropyrifos en sus cuerpos.

Estas breves entrevistas hablan sobre las historias de la gente que vive cerca de los campos agrícolas y quiénes tienen preocupaciones por su propia salud y la salud de sus familias, especialmente durante la temporada de la aplicación de pesticidas. Por esta preocupación, ellos monitorearon el aire alrededor de sus casas y escuelas para detectar chloropylifos, un pesticida que ellos saben está relacionado con efectos negativos en la salud y que son usados en las huertas de naranja que están cerca.

Ellos también condujeron un estudio para medir los niveles de chloropyrifos en sus cuerpos, y se juntaron con un grupo que está creciendo en los Estados Unidos, quienes tienen información sobre el químico tóxico que pasan por el cuerpo humano y a veces se quedan. (Visite ha [www.bodyburden.org](http://www.bodyburden.org))

En unos estudios basados en comunidades y en algunos estudios epidemiológicos, los individuos reciben sus propios resultados de exámenes que identifican los químicos tóxicos que se encuentran en especímenes biológicos. El proyecto de Lindsay agrega algo más: los residentes de Lindsay saben mucho de la fuente de su exposición.

Los residentes midieron los niveles del TCP, un producto elaborado por chloropyrifos, en muestras de la orina. El TCP se considera una medida para la exposición a los chloropyrifos. Los residentes compararon sus niveles con los niveles medios encontrados en los residentes de ESTADOS UNIDOS como determinado por el tercer informe nacional sobre los productos químicos humanos de la exposición, julio de 2005 (los centros de ESTADOS UNIDOS para la encuesta sobre nacional la examinación del control de enfermedad y de la salud y de la nutrición de la prevención (véase [www.cdc.gov/exposurereport/](http://www.cdc.gov/exposurereport/))). estas comparaciones se incluyen en las historias personales siguientes.



Irma Arrollo, Presidenta, El Quinto Sol de América con residentes de Lindsay, CA en una conferencia de prensa, July 2006



## Humberto Felix Espinoza

Yo he trabajado como mecánico en una lechería por 3 años, y antes de eso yo era jardinero. Mi esposa y yo tenemos un bebe y estamos esperando otro. Yo decidí participar en este proyecto porque quiero ayudar a la comunidad a aprender mas cosas sobre los pesticidas y los efectos que los pesticidas causan a la salud.

Yo quiero que mi familia viva en un lugar seguro, y se que es posible producir fruta sin arriesgar la salud de las personas que viven cerca. Hay otros métodos que son mas seguros, y yo agradezco el trabajo de todas las personas que apoyan estos métodos, y que están tratando de proteger el medioambiente.

Deseo que los rancheros sean más conscientes sobre el daño que hacen y también deseo que ellos trabajen para hacer las cosas mejor, para que la próxima vez que nos hagan exámenes, los niveles sean bajos. También, yo quisiera que el Comisionado de Agricultura del condado tome acción inmediatamente si alguien le llama con problemas.



Niveles del metabolito de clorpirifos, indicando exposición al pesticida

H. Espinoza: 4.4 microgramos/litro

Promedio del CDC para adultos:  
1.5 microgramos/litro

Nivel "aceptable" para mujeres embarazadas y que amamantan, como determinado por la EPA: 1.5 microgramos/litro

Para otros adultos saludables:  
7.9 microgramos/litro



## Ana Espinoza

Yo decidí participar en este proyecto porque mi esposo y yo vivimos cerca de campos agrícolas y estoy preocupada por la salud de mi hija y mi familia. Nosotros vivimos enfrente de una escuela, la escuela y nuestra casa están cerca de varias huertas de naranja. El drift catcher (atrapador de aire) en nuestro patio enseñó niveles altos de pesticida, y cuando fui al doctor, el doctor me dijo que los niveles de pesticida en mi cuerpo estaban muy altos.

A mi me gustaría tener mas hijos pero hay evidencia de que los bebes pueden nacer con problemas de salud cuando las madres son expuestas a los pesticidas. Yo quiero asegurarme que mi familia este saludable.

A veces pienso que deberíamos mudarnos a un área lejos de la agricultura, pero yo se que eso no va a resolver el problema y que necesitamos participar para hacer los cambios necesarios.

Yo entiendo que necesitamos productos agrícolas, pero también necesitamos prevenir pesticidas peligrosos donde nosotros trabajamos y vivimos.



Niveles del metabolito de clorpirifos, indicando exposición al pesticida

A. Espinoza:

3.8 microgramos/litro

Nivel “aceptable” para mujeres embarazadas y que amamantan, como determinado por la EPA: 1.5 microgramos/litro

Promedio del CDC para adultos:  
1.5 microgramos/litro



## Sandra Garcia

En esta área yo e trabajado en las pizcas de coliflor, chile, campos de pepinos, y en las huertas de naranjas. Cuando yo llegue aquí, nosotros entrábamos a un campo durante la aplicación de pesticidas. Esos pesticidas nos hicieron toser y también sangrar de la nariz. Nosotros estábamos trabajando en una temperatura de 115 grados muy caliente y toxico.

Ahora los pesticidas son aplicados en la noche que entran a nuestras casas. Nos dan dolor de cabeza y nuestras gargantas duelen. Nos da miedo respirar porque nuestra casa huele a pesticidas. Durante la temporada de la aplicación de pesticidas a mi me empieza a dar dolores de cabeza muy fuertes, mis sinusitis son sensibles, y mi memoria se pone borrosa. Yo me pongo muy enojada y deprimida, pero todavía continúo mi vida como mama y abuela. Me preocupo cunado pienso que va a pasar cuando yo no pueda trabajar.

Cuando yo fui a ver los resultados de los estudios que me hicieron yo me relaje. Yo sentía que algo estaba mal conmigo. Porque yo tengo 48 años pero a veces me siento como si tengo 58 años. Pero yo ahora puse las dos cosas juntas, mis síntomas y la temporada de aplicaciones de pesticidas y ahora ya entiendo porque me siento así.



Niveles del metabolito de clorpirifos, indicando exposición al pesticida

S. Garcia:  
16.0 microgramos/litro

Nivel "aceptable" para mujeres embarazadas y que amamantan, como determinado por la EPA: 1.5 microgramos/litro

Promedio del CDC para adultos:  
1.5 microgramos/litro



## Herlinda Cervantes

Yo ha vivido en Lindsay desde el año 1987, y hace diez años que ya no trabajo en los campos, pero antes si trabajaba pizcando fruta: las cerezas desde Stockton hasta Oregon, peras en Ukiah, duraznos en Hollister. Cuando yo piscaba las cerezas un avión que andaba volando arriba de nosotros estaba aplicando pesticidas, y nosotros fuimos expuestos.

Si hubiera sabido lo que ya se ahora, yo hubiera protestado. A veces mis hermanos se desmayaban en los files porque estaban muy enfermos, pero nosotros no hacíamos nada.

Yo ha tenido asthma por mucho tiempo, y soy muy sensitiva a la exposición de pesticidas, me enfermo fácilmente. Ahora que yo se sobre los pesticidas yo quiero compartir con otros para que ellos se puedan proteger, y quiero que las agencias multen a esos que usan pesticidas peligrosos alrededor de nosotros especialmente alrededor de los niños. Yo quiero que la comunidad se involucre y que ayuden a enforzar las regulaciones que ya existen. Yo quiero más protección para todos nosotros.



Niveles del metabolito de clorpirifos, indicando exposición al pesticida

H. Cervantes:  
2.4 microgramos/litro

Nivel "aceptable" para mujeres embarazadas y que amamantan, como determinado por la EPA: 1.5 microgramos/litro

Promedio del CDC para adultos:  
1.5 microgramos/litro



## Domitila Lemus

Mis siete hijos han atendido la escuela Sunnyside que esta rodeada con huertas de naranja. La escuela siempre me llamaba para decirme que mis niños tenían ronchas, se estaban vomitando o tenían dolor de cabeza. Solamente un cerco separa a la escuela de las huertas de naranjas donde se aplica el pesticida. Cuando yo vi a los niños que se estaban sintiendo mal después de que jugaban cerca de las áreas que habían sido rociadas con pesticidas, yo reclame, pero nunca tuve una respuesta del Comisionado de Agricultura.

Mi esposo murió de cáncer en el año 2002. El y yo trabajamos en los campos por muchos años y yo creo que su tipo de cáncer y los canceres de muchos más, son relacionados con los pesticidas.

Yo quiero que las autoridades tengan más conciencia y hagan algo para proteger nuestra salud. Ellos necesitan implementar leyes que limiten el uso de los pesticidas alrededor de nuestras escuelas y ciudades, y que necesitan que advertirnos de los pesticidas que son mas peligrosos.



Niveles del metabolito de clorpirifos, indicando exposición al pesticida

D. Lemus:  
1.6 microgramos/litro

Nivel "aceptable" para mujeres embarazadas y que amamantan, como determinado por la EPA:  
1.5 microgramos/litro

Promedio del CDC para adultos:  
1.5 microgramos/litro



## Ernestina Gomez Martinez

Yo ha vivido en Lindsay por casi 5 años, trabajando en restaurantes todo el tiempo. Cuando mire el doctor, el me preguntó si mi pareja trabajaba en el campo, si separábamos su ropa, también me pregunto si nuestra carpeta estaba limpia, yo le dije que si. Luego me dijo que los niveles altos de pesticida en mi orina podrían ser por la exposición de los pesticidas en el aire. Lo primero que me vino a la mente fue mi bebe y si esto lo afectaba, luego yo pensé en mi esposo trabajando en el campo y como el puede estar afectado.

Hace un año mi esposo y yo estábamos visitando a unos amigos. Estábamos en el patio de atrás y un ranchero estaba aplicando pesticidas como unos 20 pies de distancia a nosotros. Aunque el aplicador nos vio el no dejo de aplicar el pesticida. Yo ahora vivo como un cuarto de milla de una huerta de naranjas. Mi examen enseñó niveles altos, yo pienso que es porque los pesticidas se mueven por el aire a nuestras comunidades. Yo quiero compartir mi información con otros para hacer cambios que nos protejan y protejan a nuestros hijos de los pesticidas peligrosos.



Niveles del metabolito de clorpirifos, indicando exposición al pesticida

E. Gomez Martinez:  
7.3 microgramos/litro

Nivel "aceptable" para mujeres embarazadas y que amamantan, como determinado por la EPA: 1.5 microgramos/litro

Promedio del CDC para adultos:  
1.5 microgramos/litro



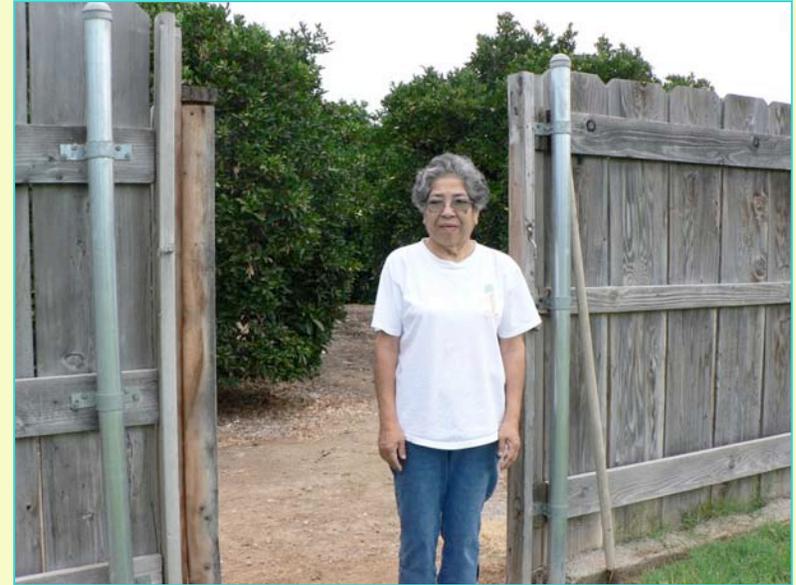
## Petra Torres

Yo e vivido en esta casa por mas de 30 años con huertas de naranja detrás de la casa todo el tiempo. Yo tengo 6 hijos y 18 nietos, la mayoría de ellos viven en el condado de tulare.

Solamente una vez en 30 años, un ranchero, nuestro vecino, nos advirtió que cerráramos nuestras puertas y ventanas y que nos mantuviéramos adentro porque iban a rociar pesticidas. Cuando la aplicación ocurre, nosotros lo podemos oler pero usualmente ya es muy tarde porque el pesticida ya esta en nuestra casa. Siempre tratamos de quitar la ropa del tendedero y cesar nuestras ventanas cuando escuchamos el sonido de los tractores acercándose, pero a veces es muy tarde para hacer eso.

Después de la aplicación a veces mi familia y yo tenemos ronchas y a veces nos ponemos muy enfermos y necesitamos que vomitar.

Yo deseo que las autoridades implementen las regulaciones y que requiera los rancheros dar las notificaciones adecuadas y que haya mas protección para los estudiantes en las escuelas.



Niveles del metabolito de clorpirifos, indicando exposición al pesticida

P. Torres:  
1.6 microgramos/litro

Nivel "aceptable" para mujeres embarazadas y que amamantan, como determinado por la EPA:  
1.5 microgramos/litro

Promedio del CDC para adultos:  
1.5 microgramos/litro



## Luis Antonio Medellin

Cuando las evaluaciones enseñaron que mis niveles estaban altos, de acuerdo a la EPA, yo fui sorprendido, me enoje y a la misma vez me puse triste, porque yo no puedo hacer nada para prevenirlo. La primera cosa que llego en mis pensamientos fue el cáncer y el asthma o en las posibilidades que no pueda tener una familia. ¿Cómo va hacer mi vida sin hijos?

Yo me recordé que en el lugar donde vivo hay muchas huertas de naranja y a veces durante el verano los rancheros aplican pesticidas. Lo podemos oler en nuestra casa y ha todos nos da dolores de cabeza y vomito. Cerramos las ventanas y apagamos el aire acondicionado, pero durante el verano se pone muy caliente a veces la temperatura sube hasta 105 grados, en nuestra casa usamos el aire o si no abrimos una ventana.

Yo quisiera que las autoridades establezcan zonas de protección alrededor de las ciudades, escuelas, y también en otros lugares donde la gente trabaje y viva, para asegurarnos que nuestra salud no este en peligro. Yo quiero que las autoridades ayuden a los rancheros a encontrar pesticidas más seguros y que los aplicadores sean responsables por el daño a la salud de la gente.



Niveles del metabolito de clorpirifos, indicando exposición al pesticida

L. Medellin: 7.0 microgramos/litro

Promedio del CDC para adultos: 1.5 microgramos/litro

Nivel "aceptable" para mujeres embarazadas y que amamantan, como determinado por la EPA: 1.5 microgramos/litro

Para otros adultos saludables: 7.9 microgramos/litro



## Luz Medellin Rodriquez



Niveles del metabolito de clorpirifos, indicando exposición al pesticida

L. Medellin Rodriguez:  
5.3 microgramos/litro

Nivel "aceptable" para mujeres embarazadas y que amamantan, como determinado por la EPA: 1.5 microgramos/litro

Promedio del CDC para adultos:  
1.5 microgramos/litro



Nosotros vivimos en una casa movible en un estacionamiento de casas movibles rodeado por huertas de naranjas. En la noche durante la aplicación de lo pesticidas nos sentimos enfermos que los síntomas nos despiertan. Le hemos pedido al dueño del estacionamiento que haga algo, por lo menos decirnos cuando se van a aplicar los pesticidas. El dueño nos dice que nos podemos ir si no nos gusta, que busquemos otro lugar para vivir. Pero nosotros no tenemos dinero suficiente para movernos a otro lugar.

Mis niveles están entre los más altos de todos los participantes. Por supuesto me preocupo, pero me preocupo más por mis niñas, ya que los niños, son especialmente más vulnerables al daño que causan los pesticidas.

Quisiera que los resultados de mis pruebas fueran publicados para despertar la conciencia de las autoridades para que hagan algo para proteger nuestra salud. ¿Si el pesticida encontrado en mi cuerpo está prohibido para el uso dentro de nuestros hogares, por qué se permite ser utilizado en campos al lado de nuestros hogares? Eso no tiene sentido.



## Javier Huerta

Yo vivo cerca de las huertas de naranja y decidí estar en este estudio porque yo tengo preocupaciones sobre los pesticidas. Cuando yo aprendí de los niveles de pesticidas en mi cuerpo mi mente se enfocó en mi familia, mis vecinos, y sobre toda la gente que son expuestos a los pesticidas, sin que ellos estén informados sobre los efectos a su salud.

Me da coraje con los rancheros porque ellos no nos notifican para que nosotros evitemos la exposición. Yo tengo problemas de salud y el doctor que hizo los estudios me dijo que mis enfermedades pueden ser relacionadas por haber estado expuesto. Los ingresos de mi familia son bajos, y no tengo suficiente dinero para ir a un doctor. Yo tengo que escoger entre darle de comer a mi familia o ir con el doctor, cuando los pesticidas son la cause de mis enfermedades.

Quiero ver mejores regulaciones y quiero ver a la comunidad educándose sobre este tema para tomar acción y proteger a nuestras familias. Yo quiero ver exámenes gratis para las personas que son expuestos a los pesticidas. Creo que alguien debe de pagar por el daño que hacen a nuestra salud.



Niveles del metabolito de clorpirifos, indicando exposición al pesticida

J. Huerta: 3.2 microgramos/litro

Promedio del CDC para adultos:

1.5 microgramos/litro

Nivel "aceptable" para mujeres embarazadas y que amamantan, como determinado por la EPA: 1.5 microgramos/litro

Para otros adultos saludables:

7.9 microgramos/litro